

HUMANIS



Editor in Chief:

I Gusti Ayu Gde Sosiowati, Udayana University

Editors:

Zakariya Pamuji Aminullah, Universitas Gadjah Mada

Puji Retno Hardiningtyas, Balai Bahasa Provinsi Bali

Wahyu Widodo, Universitas Brawijaya

Ida Bagus Jelantik S. P., Udayana University

I Wayan Suardiana, Udayana University

I Gede Oeinada, Udayana University

I Wayan Mulyawan, Udayana University

I Nyoman Aryawibawa, Udayana University

Ni Luh Nyoman Seri Malini, Udayana University

Dewa Ayu Carma Citrawati, Udayana University

Galuh Febri Putra, Udayana University

I Putu Ariana, Udayana University

Putu Wahyu Widiatmika, Udayana University

Reviewer:

Susanto Zuhdi, Universitas Indonesia

Sri Margana, Universitas Gadjah Mada

I Wayan Arka, Australian National University/ Udayana University

I Nyoman Darma Putra, Udayana University

I Wayan Pastika, Udayana University

I Wayan Artika, Universitas Pendidikan Ganesha

Sumbo Tinarbuko, ISI Yogyakarta

I Gede Mudana, Politeknik Negeri Bali

I Ngurah Suryawan, Papua University

Andik Matulessy, Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

I Ketut Ardhana, Universitas Udayana

Ni Wayan Karmini, Universitas Hindu Indonesia

Ignatia Martha Hendrati, UPN Veteran Jawa Timur

Puji Lestari, UPN Veteran Yogyakarta

I Nyoman Wardi, Udayana University

A.A Ngurah Kumbara, Udayana University

Ahmad Zubaidi, Universitas Gadjah Mada

Ketut Artawa, Udayana University

I Nyoman Suarka, Udayana University

Ni Nyoman Padmadewi, Universitas Pendidikan Ganesha

Thomas Reuter, Melbourne University

Siobhan Campbell, University of Sydney

Mieke O. Mandagi, Universitas Negeri Manado

Dwi Bambang Putut Setiyadi, Universitas Widya Dharma Klaten

I Made Netra, Universitas Udayana

Ketut Widya Purnawati, Universitas Udayana

I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini, Universitas Mahasaraswati Denpasar

I Gusti Ayu Agung Mas Triadnyani, Universitas Udayana

Ni Luh Putu Sri Adnyani, Universitas Pendidikan Ganesha
 Kadek Sonia Piscayanti, Universitas Pendidikan Ganesha
 Kadek Eva Krishna Adnyani, Universitas Pendidikan Ganesha
 Ida Ayu Shitadevi, Mae Fah Luang University
 Ita Fitriana, Universitas Jenderal Soedirman
 Ulinsa, Universitas Tadulako
 Erikson Saragih, Universitas Sumatera Utara
 Fransiskus Bustan, Universitas Nusa Cendana
 Havid Ardi, Universitas Negeri Padang
 I Ketut Paramarta, Universitas Pendidikan Ganesha
 I Putu Permana Mahardika, Universitas Udayana
 Ida Bagus Made Wisnu Parta, Universitas Dwijendra
 I Made Rajeg, Universitas Udayana
 Desak Putu Eka Pratiwi, Universitas Mahasaraswati Denpasar
 Made Sri Satyawati, Universitas Udayana
 Gede Primahadi Wijaya Rajeg, Universitas Udayana
 Ketut Suar Adnyana, Universitas Dwijendra
 Hary Sulisty, Universitas Gadjah Mada
 Lamijo, Badan Riset dan Inovasi Nasional (BRIN)
 Tri Murniati, Universitas Jenderal Soedirman
 Ni Ketut Puji Astiti Laksmi, Universitas Udayana
 Aliffiati, Universitas Udayana
 I Komang Sulatra, Universitas Mahasaraswati Denpasar
 Ni Komang Arie Suwastini, Universitas Pendidikan Ganesha
 Putu Sandra Putri Astariani, Politeknik Negeri Bali

Lay Out Editor, Site-Technical Management:

I Komang Juniarta, Udayana University

Administration:

I Gusti Ayu Puspawati, Udayana University
 Ida Ayu Dwi Laksmi K., Udayana University

Published by:

Faculty of Humanities, Udayana University

Editorial Office:

Prof. Dr. Ida Bagus Mantra Building, Floor I, Jl. Pulau Nias No.13, Denpasar, Bali, Indonesia

Telephone : +62 361 224121

Email: humanisfib@unud.ac.id

Website: <https://ejournal1.unud.ac.id/index.php/humanis>

Indexing:



KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan ke hadapan Tuhan Yang Maha Esa karena atas rahmat dan karunia-Nya, *Jurnal Humanis* Fakultas Ilmu Budaya Universitas Udayana Volume 30 Nomor 1 Februari 2026 dapat diterbitkan dengan baik dan tepat waktu. Penerbitan edisi ini merupakan wujud komitmen berkelanjutan dalam mendukung pengembangan ilmu pengetahuan di bidang humaniora melalui publikasi ilmiah yang berkualitas, relevan, dan berbasis kajian akademik yang mendalam.

Edisi ini menghadirkan beragam artikel yang mencerminkan dinamika kajian humaniora kontemporer, meliputi linguistik, kajian budaya, semiotika, penerjemahan, humaniora digital, hingga penelitian lintas budaya dan pendidikan global. Artikel mengenai nilai budaya dalam wacana ritual perkawinan adat Manggarai menegaskan pentingnya bahasa sebagai medium pewarisan nilai sosial dan spiritual masyarakat. Kajian lain menyoroti pemanfaatan teknologi kecerdasan buatan dalam penerjemahan bahasa figuratif, yang menunjukkan transformasi praktik linguistik di era digital. Selain itu, penelitian tentang tanda verbal dan nonverbal dalam iklan media sosial memperlihatkan makna budaya dan emosi dikonstruksi melalui komunikasi visual modern. Kajian wacana kritis terhadap teks lontar Bali menegaskan relevansi nilai etika tradisional dalam menghadapi perubahan sosial dan teknologi masa kini. Perspektif humaniora digital juga dihadirkan melalui pengembangan pangkalan data linguistik berbasis korpus yang memperluas bentuk luaran penelitian di abad ke-21. Dalam ranah budaya material dan sejarah, penelitian mengenai ragam hias pada nisan kuno Lombok menunjukkan proses akulturasi budaya dan representasi sistem kepercayaan masyarakat melalui artefak visual. Kajian semiotika sosial terhadap teks naratif Bali mengungkap nilai filosofis *Tri Hita Karana* sebagai landasan harmoni sosial dan spiritual. Sementara itu, kontribusi internasional dalam edisi ini membahas fenomena *moonlighting* guru dan dampaknya terhadap kualitas pendidikan serta retensi tenaga pendidik dalam konteks global. Kajian linguistik morfologis mengenai proses derivasi adjektiva emosi dalam bahasa Indonesia turut memperkaya pemahaman terhadap produktivitas bahasa berbasis korpus.

Keberagaman tema tersebut menunjukkan bahwa kajian humaniora terus berkembang secara interdisipliner, tidak hanya mempertahankan warisan budaya dan bahasa, tetapi juga merespons perubahan teknologi, media, dan tantangan sosial global. Jurnal ini diharapkan dapat menjadi ruang dialog ilmiah yang mempertemukan perspektif lokal dan internasional serta mendorong inovasi penelitian di bidang ilmu budaya.

Redaksi menyampaikan apresiasi dan terima kasih kepada para penulis, mitra bestari, editor, serta seluruh pihak yang telah berkontribusi dalam proses penyuntingan dan penerbitan edisi ini. Kritik dan saran yang konstruktif sangat kami harapkan guna meningkatkan kualitas *Jurnal Humanis* pada edisi-edisi berikutnya.

Akhir kata, semoga terbitan ini memberikan manfaat akademik yang luas serta menjadi referensi ilmiah yang bermakna bagi pengembangan ilmu humaniora.

Denpasar, Februari 2026

Redaksi Jurnal Humanis
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Udayana

TABLE OF CONTENT

Nilai Budaya dalam Wacana Ritual Perkawinan Adat Guyub Tutur Manggarai: Kajian Linguistik Kebudayaan.....	1-15
Yohanes Paulus Florianus Erfiani, Maria Goreti Djehatu, Simforianus Mario Bajo	
An Investigation of ChatGPT Application of Faithful Translation in Rendering Figurative Language from English to Indonesian.....	16-35
Komang Ayu Manik Trisna Jayanthi, I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini	
The Decoding Verbal and Non-Verbal on Falala Chocolate's Advertisements Unraveling The Messages Conveyed Through Text and Imegery in Advertising.....	36-46
Ni Kadek Adelia Ega Pratiwi, Desak Putu Eka Pratiwi	
Lontar Rsi Sasana Catur Yuga: Suatu Tinjauan Wacana Kritis.....	47-61
Ida Ayu Dewi Astuti	
Luaran Penelitian Non-Tradisional dalam Linguistik di Era Digital: Studi Kasus VerbInd Pangkalan Data Verba Bahasa Indonesia Berbasis Korpus.....	62-80
Gede Primahadi Wijaya Rajeg	
Variasi Ragam Hias Tumpal pada Nisan-Nisan Kuno di Kabupaten Lombok Tengah.....	81-98
Galih Pitaloka Sari, Ni Ketut Puji Astiti Laksmi, Zuraidah, Baiq Ellyse Iswandari Mustarita, Cornelia Ayu Caesaryanti Fajarria	
Semiotika Sosial Teks “I Cupak Teken I Gerantang Ddengan Konsep Tri Hita Karana: Kajian Linguistik Sistemik Fungsional.....	99-111
I Ketut Suardana, Yoga Putra Semadi	
Teacher Moonlighting and Absenteeism in South African Community Learning Centers: Implications for Teaching and Teacher Retention.....	112-126
Ronnie Risimati Maceke, Nkarhi Excellent Mathebula, Mohammed Ntshangase, Sibonangaye Dick Nkalanga	
Proses Derivasi pada Adjektiva Emosi ‘Marah’ dalam Bahasa Indonesia (Studi Kasus: Korpus Leipzig).....	127-137
Ida Ayu Vivin, Ni Kadek Aristyawati, Arjun Priyatama Kusuma, Fitria Marinda, Griffed Estonia Menanti	